

A. Mounting Instructions

1. This RCCB is intended for installation within an enclosure. It should not be installed in an atmosphere subject to excessive pollution by smoke, dust, fumes, salt laden spray, prolonged periods of high humidity or other abnormal conditions. See current product catalogues for a wide range of suitable enclosures.
 2. As it is recommended that the consumer test the correct functioning of the RCCB at regular intervals, it should be mounted in an accessible position.
 3. The operation of the RCCB is independent of its position of mounting and so if space does not permit it to be mounted vertically as intended, it can equally well be mounted horizontally and will function as effectively.
- B. Connecting Instructions
4. The incoming cables to the RCCB may be taken either to the top or bottom set of terminals, dependent entirely on the ease of wiring the device.
 5. As the RCCB works on the current balance principle, all cables feeding the protected installation (live and neutral) must be connected to the device. If this is not complied with, continuous nuisance tripping of the breaker will result when power is drawn from the supply.
 6. Should it be necessary to use a 4 pole RCCB for a single phase circuit, terminals 5/6 and N must be used, otherwise the test device will not be energised when the test button is pressed and will not function.

1

7. After installation, it is recommended that the insulation resistance of all the protected conductors (live and neutral) is measured with respect to earth, using a 500V insulation tester. To do this it is necessary to connect one lead of the tester to the consumer's earthing terminal and the other lead to each of the outgoing terminals in turn, with the RCCB in the OFF position. The insulation resistance measured must be at least the value prescribed in the current edition of the IEE Wiring Regulations (BS7671).
8. Where compliance with the disconnection times of the current edition of the IEE Wiring Regulations (BS7671) is afforded by the RCCB, the measured value of the earth fault loop impedance in ohms must be such that the product of this value and the rated residual operating current of the RCCB in Amps, does not exceed 50.
e.g. The maximum permissible earth loop impedance for an RCCB of 100mA sensitivity is 500 ohms since $500 \times 0.1 = 50$
9. Where a circuit originates within the zone created by the main equipotential bonding of the installation, and that circuit is intended to supply equipment used outside the zone by means of a socket outlet rated at 32 A or less, the current edition of the IEE Wiring Regulations require that protection shall be afforded by an RCCB having a rated residual current not exceeding 30mA. The Regulations also require that every socket outlet in a household or similar installation forming part of a TT system shall be similarly protected. Special provisions are also made in the Regulations for the protection of site installations serving mobile (touring) caravans.

2

C. Testing the RCCB

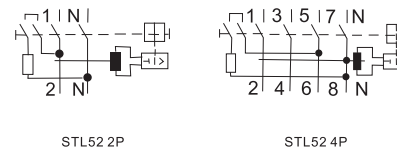
10. The consumer should be advised that a TEST BUTTON is incorporated in the RCCB situated adjacent to the ON/OFF switch. Having installed the unit and switched on the RCCB, press the test button in order to test the correct functioning of the device. This ONLY tests the operation of the RCCB and not the continuity or value of the earth resistance path, which must be done as recommended in 8 above. A further test should then be carried out as prescribed in the current edition of the IEE Wiring Regulations to check the operation of the RCCB under fault conditions.
Should the RCCB fail to trip on testing, check that there is an electrical supply available. If confirmed, return the unit to the supplier.

D. Earth continuity check on metalclad units

11. After the installation of a Metalclad unit and having securely tightened the lid fixing screws, it is necessary to check the earth continuity between the BOX and LID in accordance with the current edition of the IEE Wiring Regulations for Electrical Installations (BS7671).

E. APPENDIX

Figure 1

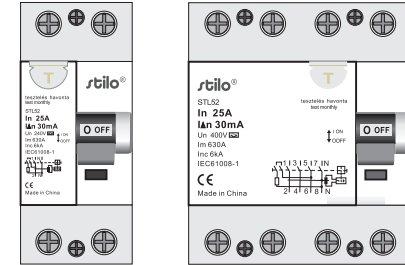


STL52 2P

STL52 4P

3

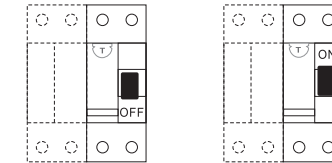
Figure 2



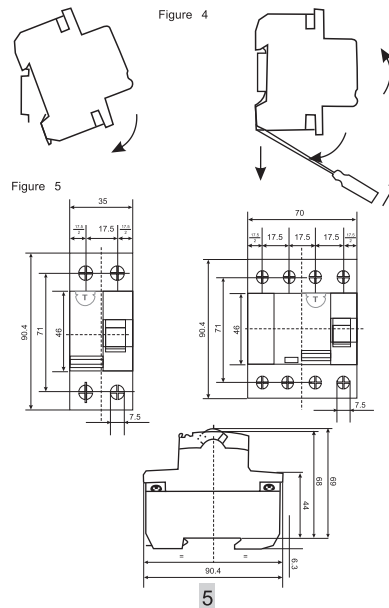
STL52 2P

STL52 4P

Figure 3



4



5

F. APPENDIX

Table

Rated Voltage(V ~)	240 400
Rated Current (A)	16 25 32 40 63
Rated residual operating Current(A)	0.03 0.1 0.3 0.5
Rated residual Non-operating Current(A)	0.5 I _{Δn}
Pole(P)	2 4
Break time	1Δn 2 Δn 5 Δn(OR 0.25A) 0.2 0.1 0.04
Breaking Capacity	6kA
Mechanical life	10000

Note: If the seal protecting the cover fixing screw of the RCCB is broken, the guarantee is immediately invalidated.

6

stilo®

WORLD INTERNATIONAL ESTIM

Thank You For Purchasing Electric Products from Daniella Company

Köszönjük, hogy a Daniella Kft termékeit választotta.

Wir bedanken Ihnen sehr, dass Sie die Produkte der Firma Daniella gewählt haben.

Ďakujeme že ste sa rozhodli pre výrobky Daniella Kft

Va multumim, ca ati ales produsele comercializate de Daniella Kft.

Thanks

Daniella Kft. Hungary

stilo®

Manual
Residual Current Circuit Breaker
STL52

Használati Utasítás
Áram védő kapcsoló
STL52

Instrucțiuni
de folosire întrerupător diferențial
STL52

Návod na použitie
prúdového chrániča
STL52

Bedienungsanleitung
für den Fehlstromschutzschalter (FI-Schalter)
STL52

Daniella Kft. Hungary

stilo®

SK Návod na obsluhu prúdového chrániča

A. Inštalčná príručka

1. Prúdový chránič sa musí montovať do rozvodnice. Nemal by byť inštalovaný v prostredí, kde je dym, prach, páry, soľ a dlhotrvajúca vysoká vlhkosť alebo sú iné okolnosti.

2. Spotrebiteľ prúdový chránič raz do mesiaca má kontrolovať, testovať, takže zariadenia musia byť umiestnené v dostupnej lokalite.

3. Spínače chybového prúdu fungujú nezávisle od polohy, ak je nedostatok miesta na umiestnenie v horizontálnej polohe, na efektivitu nič nemení ak bude vo vertikálnej polohe namontovaný

B. Predpisy zapojenia

4. Vodiče sa do zariadenia môžu zapojiť na vrch aj na spodku prúdového chrániča závisiac od náročnosti montáže

5. Nakoľko zariadenie funguje na princípe rovnováhy prúdu, preto sa musia napojiť všetky káble. V prípade chybného zapojenia môže dôjsť k chybnému fungovaniu

6. Ak je treba zapojiť 4 pólové zariadenie na jedнопólové, je treba ich napojiť podľa napojenia 5/6 a N, v opačnom prípade funkcia TEST nebude fungovať, stlačením tlačidla TEST.

7. Po montáži je doporučené zmerať izoláciu odpor izolovaných vodičov jedným 500 V-ovím meracím zariadením. Aby sme to mohli dokázať jeden z dvoch vodičov meracieho zariadenia treba dat uzemneniu spotrebiteľa a druhý k vývodu. Nameraná hodnota izolačného odporu sa má pohybovať medzi hodnotami udaných v normách ktorú sa vzťahujú na tieto zariadenia (MSZ-EN 61008, MSZ-EN-61009)

8. Ak prúdový chránič bez vstavanej nadprúdovej ochrany (RCCB) vyžaduje rozptiaci čas daný v zberke pravidiel IEEE pod číslom BS767.1, v tom prípade veľkosť impedancie chybového prúdu v Ohmoch k uzemneniu ma byť toľko, aby táto hodnota vynásobená s chybovým prúdom RCCB ktorý je daný v Ampéroch nech

stilo®

nedosiahne hodnotu 50. Napr.: pri chrániči s citlivosťou RCCB 100mA, tak impedancie uzemnenia môže dosiahnuť hodnotu maximálne 500 Ohm, nakoľko 500x0,1=50.

9. V prípade že v zariadení vychádzajúci okruh zo zóny vytvorenej ekvipotenciálnou plochou, ktorý má slúžiť na zariadenie do maximálnej hodnoty 32A pomocou nástennej zásuvky, v tom prípade čerstvé vydanie IEEE požaduje aby sa použil prúdový chránič typu RCCB ktorej hodnota chybového prúdu presiahne 30 mA. Predpisy obsahujú tiež aby v domácnosti každá zásuvka ktorá je chránená uzmenením má byť chránená podobným spôsobom. Predpis sa vzťahuje aj na obytné karavany kde je ešte doplnený s ďalšími požiadavkami

C. Test prúdového chrániča

10. Tlačítko TEST sa nachádza pri tlačítku ON-OFF. Po montáži zariadenia treba stlačiť tlačítko TEST aby sme vyskúšali funkčnosť zariadenia. Táto kontrola testuje len prístroj a nie kontinuitu uzemňovania, čo je treba urobiť podľa bodu 8. Ak zariadenia nereaguje na testovanie je treba to vrátiť predajcovi.

11. Kontrola kontinuity uzemnenia na kovových súčiastkach
D. Po inštalácii kovovej zostavy Metalclad a uťahnutí šróbov na pokrývke je treba skontrolovať kontinuitu uzemnenia medzi kovovou skryňou a prívokom, v súlade s predpismi IEEE (BS 7671)
Dodatok E.
Dodatok F

HU Használati utasítás Fi reléhez

A. Szerelési útmutató

1. A hibaáram-kapcsolót egy elosztó szekrénybe kell felszerelni. Nem szabad olyan légkörben felszerelni, ahol füst, por, gáz, sós és hosszan tartó magas páratartalom vagy egyéb rendellenes körülmények vannak.
2. a Fi relét a fogyasztónak havonta 1 alkalommal ellenőrizni (tesztelni kell, ezéart a készüléket elérhető helyre kell telepíteni.
3. A hibaáram-kapcsoló működése független a felszerelés helyzetétől,

stilo®

B. Instrucțiuni de conectare

4. Cablurile de intrare pot fi montate atât prin conexiunile din partea inferioară cât și prin ce inferioară în funcție de solicitarea spațiului.
5. Dat fiind faptul că întrerupătorul diferențial funcționează pe baza diferențelor de intensitate, toți conductorii trebuie să fie conectate, altfel nu va funcționa corespunzător.

6. Dacă în cazul întrerupătorului diferențial cu 4 poli este nevoie de legarea unui singur poli se folosește conexiunea 5/6 și N, în cay contrat funcția "TEST" nu va funcționa.

7. După montare se recomandă verificarea rezistenței izolației conductorilor cu un aparat de măsură de 500V. Pentru efectuarea acestei operații ună dintr-e bornele aparatului de măsură se conectează la împământarea dispozitivului protejat , iar celălalt la ieșire din întrerupător. Rezistența izolației măsurate trebuie se fie conform standardelor valabile.

C. Testarea întrerupătorului diferențial

8. Butonul TEST se află lângă butonul ON-OFF. După montare apăsați butonul TEST pentru a verifica funcționarea. Acesta verifică DOAR funcționarea întrerupătorului și nu continuitatea legăturii de împământare. Dacă nu funcționează TEST-ul verificați legăturile. Dacă nu găsiți nici o neregularitate și totuși nu funcționează TEST-ul returnați produsul de unde ați cumpărat.

D. Verificarea continuității pe elemente din fier

9. După instalarea echipamentului Metalclad și strângerea șuruburilor de împământare verificați continuitatea împământării între cutie și capac în conformitate cu standardele actuale.

E. Anexă

F. Anexă

stilo®

DE Bedienungsanleitung für den Fehlstromschutzschalter (FI-Schalter)

A. Montageanleitung

1. Der Fehlstromschutzschalter ist in den Verteilerschrank zu montieren. Er darf nicht in Räumen montiert werden, in denen er Rauch, Staub, Dunst, Salz und großer Luftfeuchtigkeit oder anderen außergewöhnlichen Umständen ausgesetzt ist.
2. Der FI-Schalter ist einmal pro Monat zu testen, deshalb ist das Gerät an einer gut zugänglicher Stelle zu installieren.
3. Die Funktion des Fehlstromschalters hängt nicht vom Installationsort ab, deshalb wenn es keinen Platz zur horizontalen Montage gibt, darf der Schalter auch vertikal montiert werden, das Gerät funktioniert so auch perfekt.

B. Anschlussvorschriften

4. Einkommende Kabel können sowohl am unteren als auch am oberen Teil des FI-Schutzschalters angeschlossen werden. Es hängt davon ab, wie schwer die Montage ist.
5. Da der FI-Schalter funktioniert nach dem Spannungsgleichgewichtsprinzip, müssen alle Leitungen angeschlossen werden. Bei falscher Montage funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß.
6. Wenn ein 4-poliges Gerät an eine Phase angeschlossen werden soll, muss man den Anschluss 5/6 und N verwenden, sonst wird die Testfunktion beim Drücken der Test-Taste nicht funktionieren.
7. Nach Montage wird empfohlen, den Isolierwiderstand der Schutzleitungen mit einem Widerstandsmesser (500V) zu messen. Für die Messung muss man eine Leitung des Messgerätes mit der Erdung, die andere an den Leitungsausgang anschließen. Die gemessene Isolierungsresistenz muss den entsprechenden Normen definierten Werten entsprechen. (MSZ-EN 61008, MSZ-EN-61009)
8. Wenn der eingebaute Fehlstromschutzschalter ohne Überspannungsschutz (RCCB) eine in den IEEE Normensammlung über den Leitungsausbau (Ausgabe BS767.1) vorgeschriebene Trennzeit vorschreibt, dann soll die Fehlerstrom-Impedantie (in Ohm gemessen) so groß sein, dass das Multiplikat dieses Wertes und der in RCCB Amper gemessenen nominalen Fehlstromsignalstärke 50 nicht übersteigen soll.

stilo®

ezért, ha a hely nem elegendő vízszintes elhelyezéshez, függőlegesen is el lehet helyezni és hatékonyan fog működni ebben a pozícióban is.

B. Csatlakozási előírások

4. A bejövő kábeleket a hibaáram-kapcsoló alján és a tetején is be lehet kötni, a felszerelés nehézségétől függően.
5. Mivel a kapcsoló a feszültséget egyszülly elve alapján működik, minden vezetékét be kell kötni. Helytelen bekötés esetén rendel lenes működés következik be.
6. Ha 4 pólusú készüléket szükséges egyfázisra bekötni, az 5/6-os és az N bekötést kell használni, ellenkező esetben a test funkció nem fog működni a test gomb megnyomásával.
7. Felszerelés után javasolt a védett vezetők szigetelési ellenőrlésének leemérése egy 500V-os mérőeszközzel. Ahhoz, hogy ezt el tudjuk végezni, a mérőeszköz egyik vezetőjét a fogyasztó berendezés földeléséhez kell kötni, a másik vezetőt a kimenethez. A mért szigetelési ellenállás az ide vonatkozó szabványokban rögzített értékeknek megfelelő kell, hogy legyen. (MSZ-EN 61008, MSZ-EN-61009)

8. Ha a beépített túláramvédelem nélküli áramvédő kapcsoló (RCCB) megköveteli az IEEE Vezeték Kiépítési Szabályzat jelenlegi kiadásában (BS767.1) szereplő megszakítási időt, akkor a föld felé Ohmban mért hibaáram-impedancia legyen akkora, hogy ezen értéknek és az RCCB Amperben megadott névelges megszállási hibaáramának szorzata ne haladja meg az 50-et. Például a 100 mA érzékenyséű RCCB esetén a földhurok megengedett maximális impedanciája 500 Ohm, mivel 500x0,1=50.

9. Ahol a létesítmény fő ekvipotenciális kötése által létrehozott zónán belülről indul ki egy áramkör, és ez az áramkör arra szánták, hogy egy legfeljebb 32 A névelges áramú falilajzat segítségével a zónán kívüli berendezéseket tápláljon, akkor az IEE Vezeték Kiépítési Szabályzat jelenlegi kiadása megköveteli, hogy egy 30 mA-t nem meghaladó névelges hibaárammal rendelkező RCCB-t kell használni.

stilo®

9. Dort, wo in der durch den equipotential Hauptanschluss geschaffenen Zone der Anlage von innen ausgeht und dieser Stromkreis vorgesehen wurde, um mit ihm über eine Wandsteckdose mit 32A Nominalstrom Geräte außerhalb der Zone zu bedienen, dann schreibt die IEE Leitungsaubaorm die Verwendung eines RCCB mit weniger als 30 mA nominalem Fehlstrom. Die Norm schreibt ebenfalls vor, dass als Teil eines direkt geerdeten (TT) Systems jede einzelne Wandsteckdose in einem Haushalt oder ähnlicher Anlage ähnlich geschützt sein soll. Die Norm enthält auch besondere Bedingungen für den Anlagenschutz von Wohnwagen (Wohnmobilen).

C. Testbetrieb der Fehlstromschutzschalter

10. Die TEST –Taste befindet sich neben der ON-OFF-Taste. Nach der Montage der Anlage muss man die TEST- Taste drücken, um die Gerätefunktion zu prüfen. Dieser Prozess testet AUSSCHLIESSLICH die Funktionierung des Gerätes, nicht jedoch die der Erdleitung, was wie im Punkt 8 durchgeführt werden soll. Wenn das Gerät beim Testvorgang nicht funktioniert, kontrollieren Sie bitte, ob es das Gerät unter Strom steht. Wenn es keinen Strom gibt, bringen Sie das Gerät dem Händler zurück!

D. Erdungstest an den Metallteilen

11. Nach der Montage von Metalclad und dem Festschrauben der Deckelschrauben ist die Erdkontinuirlichkeit zwischen dem Unterteil und des Deckels gemäß IEE Norm (BS 7671) zu prüfen.

E. Anhang

F Anhang

stilo®

A szabályzat azt is előírja, hogy egy háztartásban vagy hasonló létesítményben minden egyes falilajzat, amely valamely kizvetlenül földelt (TT) rendszer részét képezi, hasonló módon legyen védett. A Szabályzat a lakókocsikat (lakautókat) kiszolgáló kültéri szerelvények védelmére vonatkozóan különleges kikötéseket is tartalmaz.

C. A hibaáram kapcsoló tesztelése

10. A TEST gomb az ON-OFF billentyű mellett található. A berendezés felszerelése után meg kell nyomni a TEST gombot, hogy a berendezés működését ellenőrizzük. Ez KIZÁRÓLAG a berendezés működését teszteli, és nem a földelővezető folyamatosságát, amit a 8-as pont szerint kell elvégezni. Ha a berendezés nem üzemel a tesztelés-re, ellenőrizze, hogy van-e áramellátás, ha nincs vigye vissza az értékesítőnek.

D. A föld folytonosság ellenőrzése a fém alkatrészeken

11. A fémberítősű Metalclad szerelvény telepítése és a fedélrögzítő csavarjainak szoros meghúzása után ellenőrizni kell a földelés folytonosságát a doboz és a fedél között, az elektromos szerelvényekről szóló IEE Vezeték Kiépítési Szabályzat aktuális kiadásával (BS 7671) összhangban.

E. Függelék

F függelék

RO Instrucțiuni de folosire întrerupător diferențial

A. Instrucțiuni de montare

1. Se montează în timpul de distribuție. A nu se monta în condiții în care este expus la fum, praf, aburi, concentrație mare de sare în aer sau umiditate ridicată sau orice alte condiții speciale.
2. Întrerupătorul diferențial trebuie testat lunar (din această cauză trebuie montat într-un loc accesibil).
3. Funcționarea nu este influențată de poziția în care este montat, deci în cazul în care spațiul nu permite montarea verticală poate fi montat și orizontal.

Menovită napătie Névelges feszültség Tensiunea Nominăla Nominelle Spannung	240V 400V
Menovity prúd Névelges áramerősség Curent Nominăla Nominelle Stromstärke	16A 25A 32A 40A 63A
Menovity poruchového prúdu Névelges hibaáram Curent de defect nominal Nominelle Fehlerstrom	0,03 0,1 0,3 0,5
Počet pólou Póluszzám Număr de poli Polennummer	2 4
Spinacia čas Megszakítási idő Timp de deconectare Abbruchstermin	1Δn 2Δn 5Δn(0,25A) 0,2 0,1 0,01
Spinacia schopnost' Megszakítási képesség Capacitatea de deconectare Abbruchsfähigkeit	6kA
Mechanická životnosť Mechanikai élettartam Durată de viață mecanical Mechanische Lebensdauer	10000

Poznámka: Ak plomba na skrutkách držiace pokrývku prístroja sú poškodené alebo zložené, v tom prípade záruka sa nevzťahuje na daný artikel.
Megjegyzés: Ha a készülék takaró fedő csavarjait rögzítő plomba sérült vagy törött, a garancia érvényét veszti.

Notă: Dacă plombele de siguranță de pe șuruburile echipamentului sunt deteriorate sau pierdute, garanția produsului.

Bemerkung: Wenn die Plombe auf die Decke ist geschadet oder gebrochen, die Garantie ist weiter nicht gültig.